

**ODLOČBA KOMISIJE****z dne 16. aprila 2008****o državni pomoči št. C 13/07 (ex NN 15/06 in N 734/06) Italije za New Interline***(notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 1321)***(Besedilo v italijanskem jeziku je edino verodostojno)****(Besedilo velja za EGP)**

(2008/697/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

po pozivu zainteresiranim strankam, naj predložijo pripombe <sup>(1)</sup> v skladu s temi določbami,

ob upoštevanju naslednjega:

**1. POSTOPEK**

(1) Z dopisom z dne 23. februarja 2006 so italijanski organi Komisijo obvestili o pomoči za reševanje, ki je bila dodeljena podjetju New Interline S.p.A. („New Interline“). Ukrep, v sodni register vpisan kot primer NN 15/06, je začel veljati 13. februarja 2006, tj. pred uradno priglasitvijo. Komisija je z dopisom z dne 4. aprila 2006 zahtevala dodatne informacije in Italija je odgovorila z dopisom z dne 29. maja 2006. Komisija je z dopisom z dne 28. julija 2006 zahtevala nadaljnje informacije in Italija je odgovorila z dopisoma z dne 5. oktobra 2006 in 6. novembra 2006.

(2) Z uradno priglasitvijo z dne 10. novembra 2006, evidentirano kot N 734/06, so italijanski organi obvestili Komisijo o načrtu za prestrukturiranje podjetja New Interline. Komisija je z dopisom z dne 22. decembra 2006 zahtevala nadaljnje informacije in Italija je odgovorila z dopisom z dne 6. marca 2007.

(3) Z dopisom z dne 25. aprila 2007 je Komisija obvestila Italijo, da je z odločitvijo z dne 24. aprila 2007 odločila, da je pomoč za reševanje, ki jo je Italija odobrila podjetju New Interline, združljiva s skupnim trgov, če se izvaja šest mesecev. Glede podaljšanja pomoči za reševanje po šestmesečnem obdobju in pomoči za prestrukturiranje se je Komisija odločila, da bo sprožila formalni postopek preiskave na podlagi člena 88(2) Pogodbe.

(4) Odločitev Komisije je bila objavljena v *Uradnem listu Evropske unije*. Komisija je pozvala zainteresirane stranke, naj predložijo pripombe. Vendar pa zainteresirane stranke niso poslale nobene pripombe.

(5) Z dopisom z dne 30. maja 2007 so italijanski organi obvestili Komisijo, da je podjetje New Interline izvedlo prostovoljno likvidacijo in da nameravajo umakniti uradno priglasitev pomoči za prestrukturiranje. Z dopisom z dne 9. oktobra 2007 so italijanski organi potrdili umik priglasitve.

(6) Komisija je z dopisom z dne 16. novembra 2007 zaprosila Italijo, naj predloži nadaljnje informacije o pogojih postopka prostovoljne likvidacije in še zlasti posledicah za upnike podjetja New Interline. Italija je odgovorila z dopisom z dne 28. januarja 2008.

**2. POMOČ ZA REŠEVANJE**

(7) Ukrep pomoči za reševanje pomeni poroštvo ministrstva za ekonomski razvoj za bančno posojilo v višini 2,75 milijona EUR. Poroštvo je bilo sprva odobreno za šest mesecev, tj. od 6. marca 2006 do 6. septembra 2006. Vendar pa je bila Komisija obveščena, da se poroštvo po preteku tega obdobja ni končalo.

<sup>(1)</sup> UL C 120, 31.5.2007, str. 12.

- (8) V Smernicah Komisije o državni pomoči za reševanje in prestrukturiranje podjetij v težavah („Smernice“) <sup>(1)</sup> je v točki 25(c) navedeno, da mora v primeru nepriglašene pomoči država članica najpozneje v šestih mesecih po prvi izvedbi ukrepa predložiti načrt za prestrukturiranje ali likvidacijo ali pa dokaz, da je bilo posojilo v celoti povrnjeno in/ali da se je poroštvo končalo.
- (9) Komisija je v odločitvi z dne 24. aprila 2007 ugotovila, da se pomoč za reševanje ni končala po začetnem šestmesečnem obdobju in da Italija v tem obdobju ni predložila načrta za prestrukturiranje. Tako je Komisija v odločitvi navedla, da je bila pomoč skladna s skupnim trgov kot pomoč za reševanje, dokler je bila omejena na šest mesecev, če so bili izpolnjeni vsi pogoji razen točke 25(c) Smernic. Vendar pa, ker je bila pomoč za reševanje podaljšana prek začetnega obdobja šestih mesecev, je Komisija dvomila o njeni skladnosti ter se je zato odločila za sprožitev postopka iz točke 27 Smernic <sup>(2)</sup>.
- (10) V zgoraj navedeni odločitvi je Komisija zapisala tudi, da bo ocenila, ali je nezakonito podaljšano pomoč za reševanje mogoče šteti za skladno na podlagi drugih razlogov v smislu točke 20 Smernic. Na podlagi te točke je obstajala možnost, da bi pomoč za reševanje lahko opredelili kot pomoč za prestrukturiranje.
- (11) Vendar je treba opozoriti, da je Italija pozneje umaknila priglasitev pomoči za prestrukturiranje. Komisija tako odločitve ne more utemeljiti na elementih, zlasti na načrtu za prestrukturiranje, ki bi povrnili rentabilnost, ali na izravnalnih ukrepih za ublažitev negativnih učinkov pomoči ter dovoliti, da se nezakonito podaljšana pomoč za reševanje šteje za pomoč za prestrukturiranje, ki je skladna s skupnim trgov.
- (12) Zato mora Komisija skleniti, da je poroštvo v višini 2,75 milijona EUR, ki so ga italijanski organi oblasti odobrili podjetju New Interline, neskladno s skupnim trgov na podlagi Smernic v času, ko je bilo podaljšano prek 6. septembra 2006.

*Povrnitev pomoči za reševanje*

- (13) Pomoč za reševanje v znesku 2,75 milijona EUR mora zato Italija izterjati od upravičenca, podjetja New Interline.
- (14) V zvezi s tem je Italija z dopisom z dne 28. januarja 2008 obvestila Komisijo, da so 4. maja 2007 italijanski organi kot namestnik podjetja New Interline plačali celotno vrednost posojila skupaj z obrestmi banki Banca Antonveneta, ki je odobrila posojilo, za katero je bila država porok. Posledično so na podlagi postopka prostovoljne likvidacije 7. junija 2007 italijanski organi zaprosili Avvocatura Distrettuale di Bari, naj začne postopek za izpolnitev zahtevka države do podjetja.
- (15) Podjetje New Interline se je 18. novembra 2007 odločilo, da pri sodišču v Bariju zaprosi za dovoljenje za postopek poravnave med upniki in podjetjem (*procedura di concordato preventivo*), ki omogoča plačilo zahtevkov upnikov pod nadzorom sodišča. Ta postopek lahko pripelje do tega, da bo podjetje nadaljevalo proizvodnjo.
- (16) Na tej stopnji še ni mogoče vedeti, kakšen bo rezultat postopka *concordato preventivo*. Kljub temu mora Italija vsekakor takoj vpisati svoje zahtevke v stečajnem postopku, ne glede na njihovo vrsto.
- (17) Če bo rezultat tega postopka nadaljevanje delovanja podjetja New Interline, želi Komisija poudariti, da v skladu z odstavkom 67 Obvestila Komisije „Za učinkovito izvajanje odločb Komisije, ki od držav članic zahtevajo dosego vračila nezakonite in nezdružljive državne pomoči“ („Obvestilo o vračilu“) <sup>(3)</sup>, oblasti, ki so odgovorne za izvajanje odločbe, lahko podprejo načrt za nadaljevanje poslovanja samo, če ta zagotavlja polno povrnitev pomoči v rokih, opredeljenih v odločbi Komisije o izterjavi. Država članica se zlasti ne more odpovedati delu zahtevka za izterjavo niti ne more sprejeti nobene druge rešitve, ki ne bi brez popolne in takojšnje povrnitve nezakonite pomoči vodila do takojšnje prekinitev dejavnosti upravičenca. Zato morajo italijanski organi ob odsotnosti popolne povrnitve nezakonite pomoči v roku, ki je opredeljen za izvedbo v tej odločitvi, sprejeti vse ukrepe, ki so jim na voljo, da nasprotujejo nadaljevanju dejavnosti podjetja New Interline.

<sup>(1)</sup> UL C 244, 1.10.2004, str. 2.

<sup>(2)</sup> V točki 27 Smernic je določeno, da „bo Komisija začela postopke iz člena 88(2) Pogodbe, če država članica ne bo sporočila [...] dokazila, da je bilo posojilo v celoti povrnjeno in/ali da se je poroštvo končalo pred pretekom šestmesečnega roka“.

<sup>(3)</sup> UL C 272, 15.11.2007, str. 4.

- (18) Opozoriti je treba tudi, da mora država članica v skladu z odstavkom 68 Obvestila o vračilu v primeru likvidacije in dokler pomoč ni bila v celoti povrnjena, nasprotovati vsakršnemu prenosu sredstev, ki ni izveden v skladu s tržnimi pogoji in/ali je izveden tako, da se izogne odločbi o izterjavi. Država članica mora za doseg „pravičnega prenosa sredstev“ zagotoviti, da se nedovoljene koristi, ustvarjene s pomočjo, ne prenesejo na prevzemnika sredstev. To se lahko zgodi, če se sredstva prvotnega prejemnika pomoči prenesejo na tretjo osebo po ceni, ki je nižja od njihove tržne vrednosti, ali na podjetje, ki je naslednik, ustanovljen z namenom izogibanja odločbi o izterjavi. V takem primeru je treba odločbo o izterjavi razširiti na to tretjo osebo.

### 3. POMOČ ZA PRESTRUKTURIRANJE

- (19) Komisija ugotavlja, da lahko v skladu s členom 8 Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES <sup>(1)</sup> zadevna država članica pravočasno umakne uradno priglasitev, preden Komisija sprejme odločbo o pomoči. Če je Komisija že sprožila formalni postopek preiskave, mora ta postopek končati.
- (20) Italija je umaknila uradno priglasitev pomoči za prestrukturiranje v znesku 4,75 milijona EUR z dopisom z dne 9. oktobra 2007. Glede na dosegljive podatke pomoč za prestrukturiranje ni bila odobrena.
- (21) Zato je treba formalni postopek preiskave, ki se je začel z zgoraj navedeno odločitvijo z dne 24. aprila 2007, končati, saj je bila priglasitev umaknjena, zato se postopek ne uporablja več za noben namen v smislu pomoči za prestrukturiranje, ki jo je Italija priglasila za podjetje New Interline –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

#### Člen 1

Pomoč za reševanje v obliki državnega poročstva v znesku 2,75 milijona EUR, ki jo je Italija nezakonito odobrila podjetju New Interline S.p.A. v nasprotju s členom 88(3) Pogodbe, je nezdržljiva s skupnim trgom v času, ko je bilo podaljšano prek 6. septembra 2006.

<sup>(1)</sup> UL C 83, 27.3.1999, str. 1.

#### Člen 2

1. Italija od prejemnika izterja pomoč, navedeno v členu 1.
2. Vsote, ki jih je treba povrniti, vključujejo obresti za šest mesecev po datumu, na katerega so bile dane na razpolago prejemniku pomoči, do datuma dejanskega povračila.
3. Obresti se v skladu s poglavjem V Uredbe (ES) št. 794/2004 izračunajo na podlagi obrestnoobrestnega računa.

#### Člen 3

1. Povračilo pomoči, navedene v členu 1, je takojšnje in učinkovito.
2. Italija zagotavlja, da bo to odločbo izvedla v štirih mesecih od datuma priglasitve te odločbe.

#### Člen 4

1. V dveh mesecih po priglasitvi te odločbe bo Italija Komisiji predložila naslednje podatke:
  - (a) skupni znesek (glavnica in obresti), ki ga je treba izterjati od prejemnika;
  - (b) podroben opis ukrepov, ki so že bili izvedeni in ki so načrtovani za izpolnitev te odločbe;
  - (c) dokumente, ki dokazujejo, da je bilo prejemniku odrejeno odplačilo pomoči.

2. Italija bo Komisijo obveščala o napredovanju nacionalnih ukrepov za izvajanje te odločbe, dokler ne bo izterjava pomoči, navedene v členu 1, končana. Na preprosto zahtevo Komisije bo takoj predložila podatke o ukrepih, ki so že bili izvedeni in ki so načrtovani za izpolnitev te odločbe. Predložila bo tudi podrobne informacije o zneskih pomoči in obresti, ki jih je prejemnik pomoči že povrnil.

#### Člen 5

Postopek iz člena 88(2) Pogodbe, ki ga je sprožila Komisija z odločbo z dne 24. aprila 2007 v zvezi s pomočjo za prestrukturiranje (ex N 734/06) se konča, ker je bila uradna priglasitev umaknjena 9. oktobra 2007.

*Člen 6*

Ta odločba je naslovljena na Italijansko republiko.

V Bruslju, 16. aprila 2008

*Za Komisijo*  
Neelie KROES  
*Članica Komisije*

---